

Asta Hyvärinen

Le tracce cancellate II

For soprano, kantele, guitar and harpsichord

2016 / 2024



Music Finland

Copyright © by the Composer

All Rights Reserved

This information may be copied
in any form or by any means
without the permission of the composer



Asta Hyvärinen

Le tracce cancellate II

For soprano, kantele, guitar and harpsichord

2016/2024, ca 9 min.

Text: Asta Hyvärinen "Pyyhkiytyneet jäljet"

Translation: Marjaana Jokela & Tiina Peitsamo (it.)

Sofiane Selmani (fr.)

(Original version commissioned by
Sirkka Parviainen with support of the Teosto)



I Le tracce cancellate

Asta Hyvärinen
2016/2024

♩ = 144

♩ = 66

mf inespessivo

Soprano

Quel-li che di-chi-a-ra-va - a-no

Kantele

mf *p* *f* *mf* *mp*

press the strings w/ Release!

press Release!

Guitar

Tuning:

w/ rub along the strings

pinch-rub (fast)

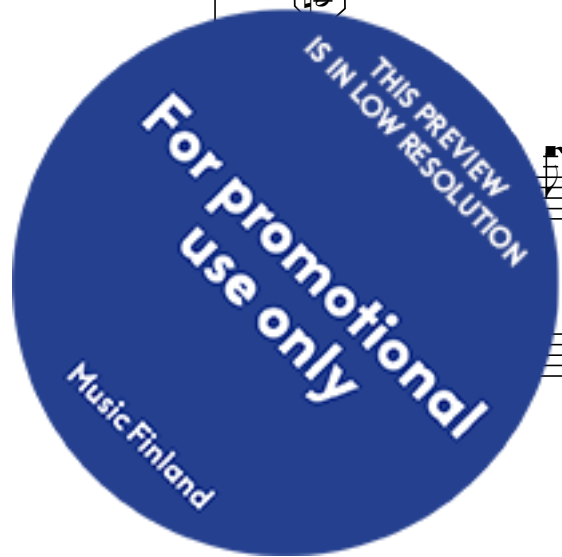
strike w/ thumb at the bridge

mf

knock w/ at the bottom of the instrument

w/ over the keys

mf *mf*



♩ = 110

♩ = 55

accel. -----

S

11

mp *f* *mp* *mf* *Speak* *Whisper "mf"* *Speak mp*

ques-ta guer-ra vi-ve-va-no tra-di noi co-me chiun-que Ma tut-te le tra-cce so-no sta-te

Kle

11

w/ *mf* strike

(gliss.)

(gliss.)

(gliss.)

f

Gtr

11

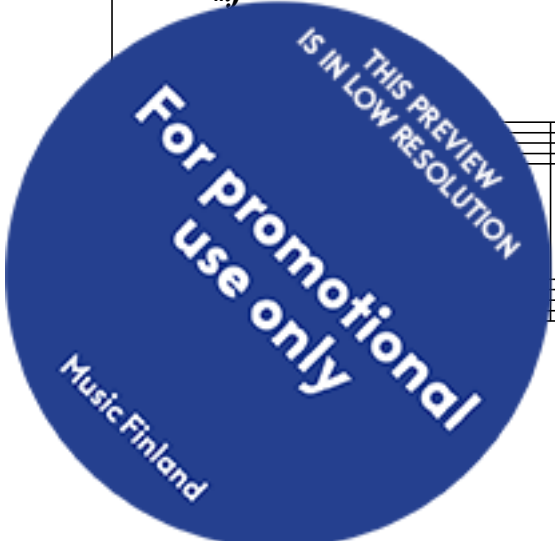
rub the strings w/hand

w/ tip of the slide along the strings

(fast circular motion)

mf

mf



♩ = 84

4

tremare

S

can - cel - la - te e a-des-so i cor - pi fres - chi cos - teg - gia - no le stra - de

mp *f* *mp* *inh.>* *mf* *exh.<* *f*

Detailed description: This block contains the vocal line for the first system. It starts with a treble clef and a 2/4 time signature. The lyrics are "can - cel - la - te e a-des-so i cor - pi fres - chi cos - teg - gia - no le stra - de". The dynamics are marked as *mp*, *f*, *mp*, *inh.>*, *mf*, *exh.<*, and *f*. There are also some performance markings like "tremare" and "inh.>".

Kle

f *mp* *p < mf* *f* *f > mp*

Detailed description: This block contains the piano accompaniment for the first system. It features a grand staff with treble and bass clefs. The dynamics are marked as *f*, *mp*, *p < mf*, *f*, and *f > mp*. There are also performance markings like "3" and "6".

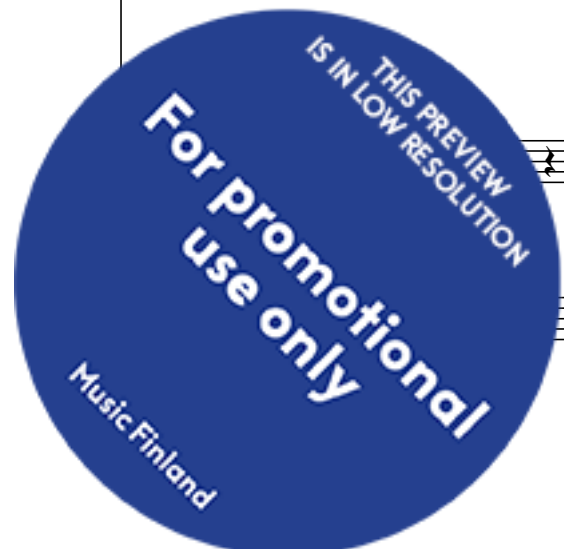
Gtr

very fast back-and-forth motion
"mf"

Detailed description: This block contains the guitar accompaniment for the first system. It features a treble clef and a 2/4 time signature. The dynamics are marked as "mf". There are also performance markings like "very fast back-and-forth motion".

w/ along the strings
arrows indicates direction of the slide on the strings
p *mp* *mf*

Detailed description: This block contains the piano accompaniment for the second system. It features a grand staff with treble and bass clefs. The dynamics are marked as *p*, *mp*, and *mf*. There are also performance markings like "w/ along the strings" and "arrows indicates direction of the slide on the strings".



♩ = 68

S

mf *mp* *mf* *con soffrire* *mp* *f* *mf*

Le bom-be non ca-de-va - no dal cie-lo per-ché e-ra-no le per-so-ne tra di noi

Kle

mp *mf* *p* *f*

w/○

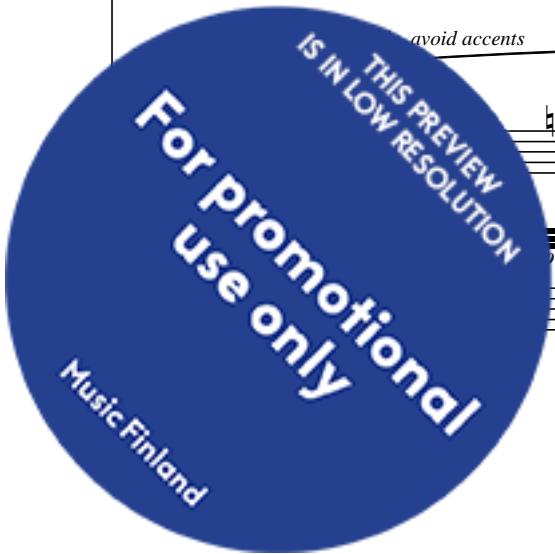
Gtr

arpeggio w/ sul pont. behind the nut

create smooth continuous arpeggio

mf

avoid accents



♩ = 60

6

S

mp Speak triste

mf

f angoscioso

Ma tut-te le tra-cce so-no sta-te can-cel - la - te e a-des-so i cor - pi fres-chi cos-teg-gia - no le vi-e

Kle

mf

pluck

scrape

pluck

F#- -F(♯)

(over the strings) >

f > *mp*

Gtr

mf

3

3

◇ (side of the plectrum)

scrape

play arpeggio gently

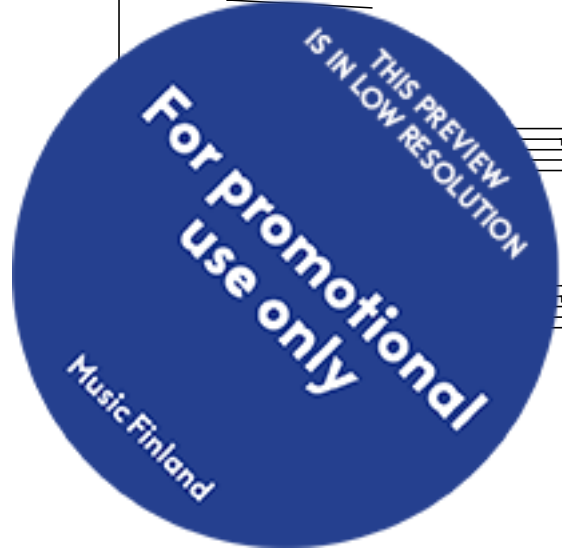
press the slide strongly against the D-string

loco

gna

\ = angle of the plectrum

w/ brushes over the strings



♩ = 66

mf
tremare

7

S

La pa-u-ra e la dis-tru-zio-ne si dif-fon-do-no

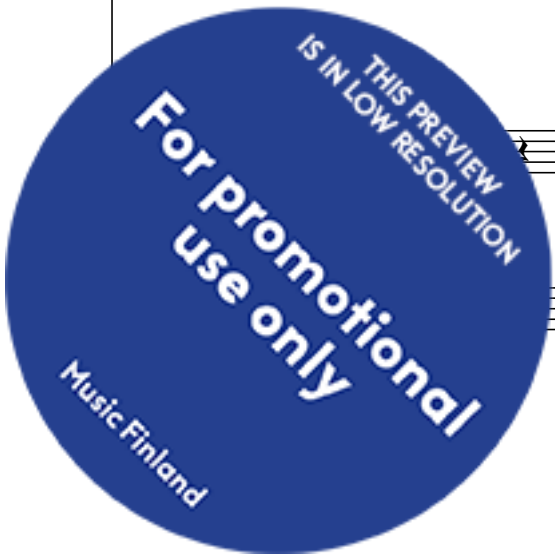
Kle

mf (gliss. & strike at the tuning peg) w/ finger tips w/ wide vibr. (fast) *mp*

Gtr

snap swing the instrument 8va molto vibr. *mf* *f*

w/ feather-stick over the strings *mf*



♩ = 60

8

S

f > *mp* *mp* *p* *mp* *mf*

Speak *inespressivo* Speak *desolato*

dal-la cit-ta all' a-l-tra con gli uo-mi-ni sen-za vol-to Ma tut-te le tra-cce so-no sta-te can-cel-la-te

Kle

f *mf* *ff* *mp* *mf*

w/ finger tips (soft) w/ let vibr. w/ finger tip (gliss.)

Gtr

mf *ff* *mf* *f* *f*

w/ finger nails 7th pluck Tap L.h. R.h. (if you pluck the str. do it very sharp)

clusters

f



♩ = 72

♩ = 60 - 66

S

f *malamente* *ff* *mf* *afflitto* *inh.>* *exh.<*

e o - ra la ter - ra si ri-em-pie dai cor-pi de - com - pos - ti Quel-li che han-no

Kle

f *mp* (*molto*) *f* *mf*

w/△ scrape *8va pluck* *w/ finger tip*

(slide stops at the T.p.)

Gtr

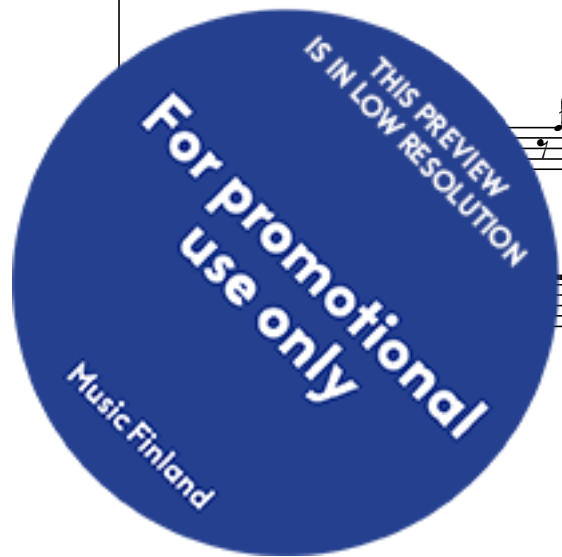
mf

scrape along the strings (finger squeek) simile ---

8va

mf

w/○ along the strings



10

S

55

Speak

ge - ne - ra - to ques - to ca - os non as - sum - mo - no ma - i la res - pon - sa - bi - li - ta del - le pro - pri - e a - zi - o - ni so - no ir - rag -

f *furioso*

Speak

Kle

55

f

Gtr

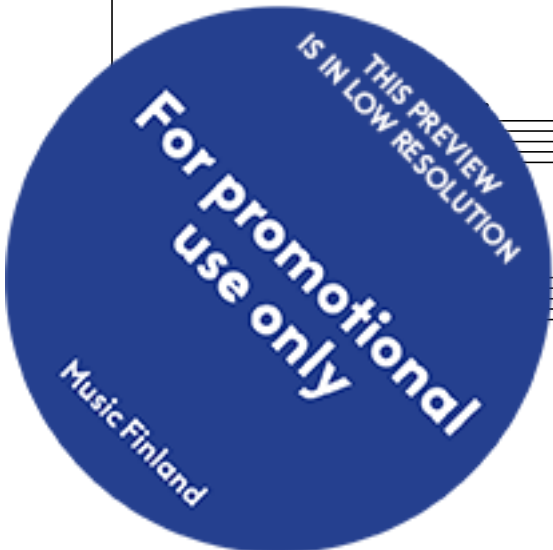
55

f

loco

Tap

behind the nut



♩ = 60

accel. -----

f
Speak depresso

> mf

p

mf

S

giun - gi - bi - li An - che se si tro - vas - se - ro le trac - ce quel - le non por - ta - no da nes - su - na par - te

Kle

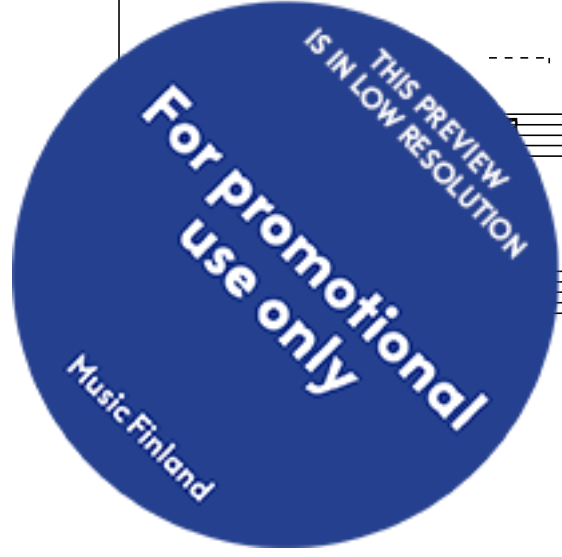
f **ff** **mf** **mf**

strike w/ string let vibr. damper

Gtr

mf **"f"** **mp** **f**

s.p. knock w/ pluck s.p.



mp **mf**

12

♩ = 82

rit.-----

S

67

f *inh.>* *ff* *exh.<*

al - la fi - ne co - mun que non si tro - va nes - su - no

Kle

67

w/ finger tips
(short back-and-forth movement)

mp *f*

f

Gtr

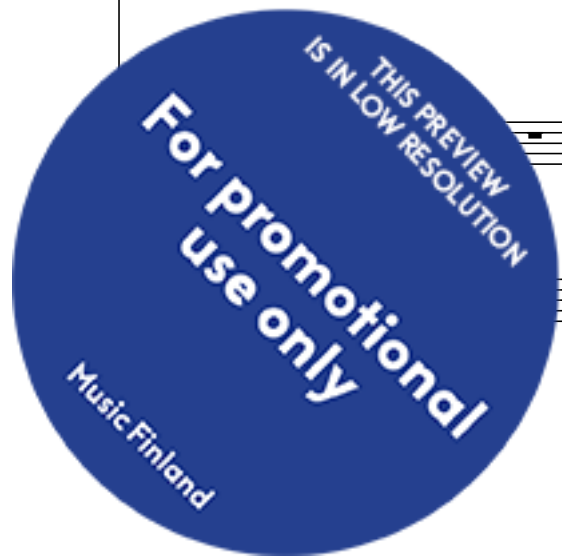
67

= relative place of the slide between the bridge and the fingerboard

mf

simile - ->

place the tip-plate on the strings; scrape at the side-plate



mf

II Traces Effacées

♩ = 132 / ♩ = 66

♩ = 120

♩ = 60

S

mf
desolato

mp
Speak

f
rabbioso

"mf"
Whisper

mp
Speak

f 13

Ceux qui ont dé-cla-ré cette guerre vi-vent tou-jours par-mi no-us comme tout le monde Pour-tant tout les tra-ces ont é-té ef-fa-cées

Kle

w/ Δ scrape along the strings

"mf"

Gtr

"mf"

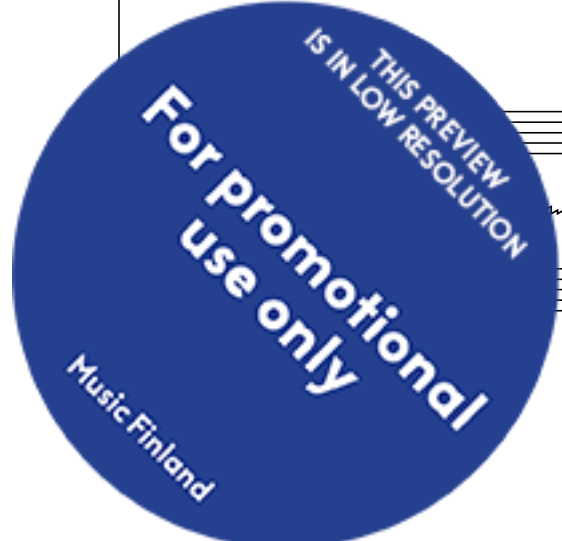
"f"

"mf"

(from near the nut)

(angular hand motion)

press the strings w/ and move it indic. direction



Additional musical notation for the lower instruments, including bass clef staves and various musical symbols like slurs and accents.

♩ = 72

14

S

mp *senza forza* *mf* *f* *mf* *mp*

et mainte-nant les corps vi-vents bor-dent les rues Les bom-bes ne tom-bent

Kle

mp *mp* *f* *mp* *p* *mf* *f* *mf*

snap pizz. w/ φ *pluck*

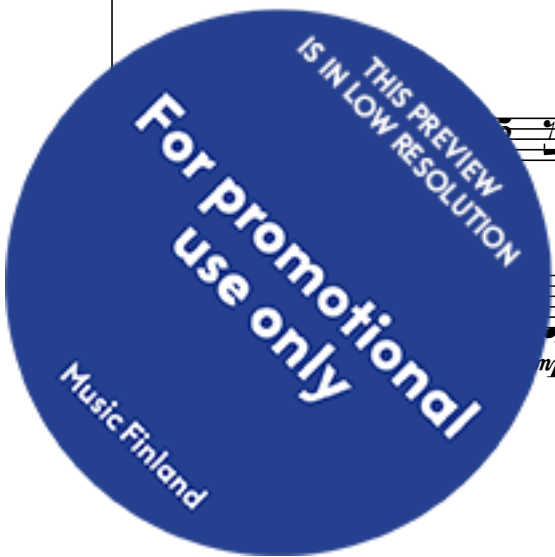
Gtr

mf *mf* *mf* *mf* *mf*

behind the nut *snap pizz.*

mf *mf* *mf* *mp* *mf* *p*

cluster



S *mf* *f pauroso* *mp*

87 pas du ciel c'é-tait se-ule-ment des gens vi-vents par-mi nous res-pon-sa-bles

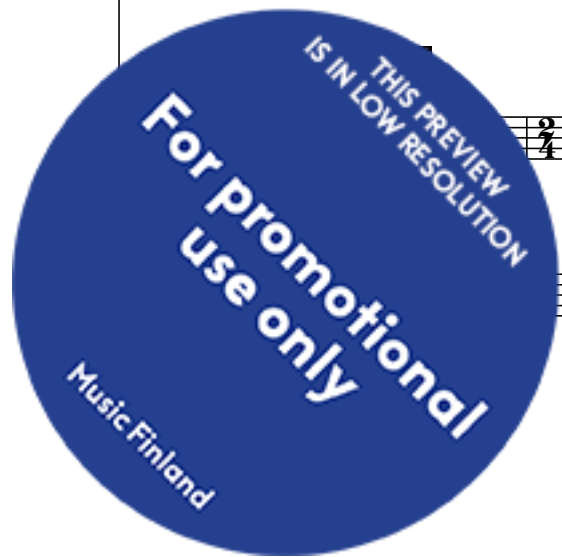
Kle *mp* *f* *mf* *mf* *mf* *mf*

w/ along the strings

Gtr *mp* *f* *f* *mp* *mp* *f*

*) tremolo with fingers (both hand) at the body pinch-rub (fast)

mf *f* *mf*



♩ = 60

16

p
Whisper *inespressivo*

mp
Speak

f
brutale, furioso

ff

S

Ce-pen - dant toutes les tra - ces ont é - té ef - fa - cées et mainte - nant les corps brû - lés bor - dent les rues

Kle

mp *mf* *f* *f*

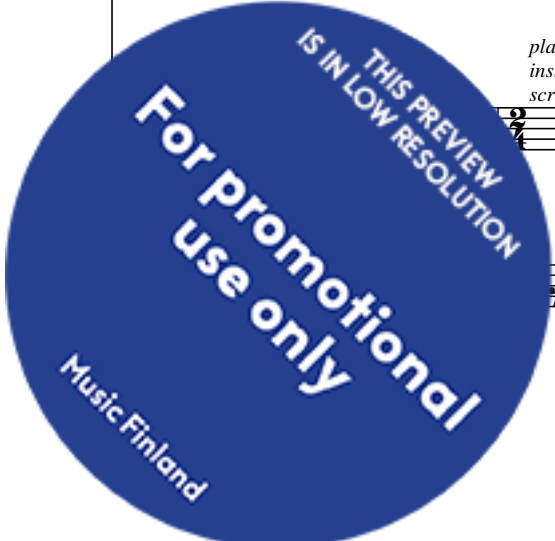
w/ w/ w/ finger tips

Gtr

"*mf*" "*mf*" *mp* (*molto*) *f*

pluck

place the tip of the plate stick
inside the hull on the edge strip;
scrape the plate



♩ = 55

S

mf tremare *f* angoscioso *mf* \rightrightarrows *mp* spaventarsi

La peur et la des-truc-ti-on se pro-pa-gent de vil-le en ville a - vec les hommes sans vi-sa - ge

Kle

w/ ll strike knock at the front panel strike ll strike w/ string damper

f *mf* *f* *f* *f*

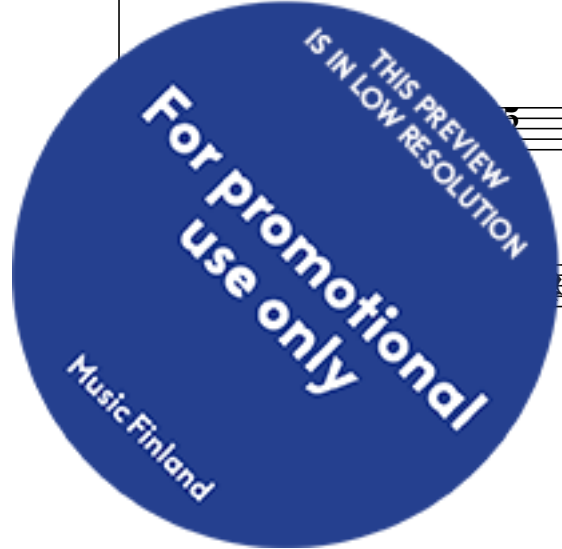
Gtr

knock ll sharp pluck

⑥ ⑤ ② ①

mf *mf*

mp *mf*



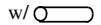
♩ = 60
18 *mf*

Speak inespessivo

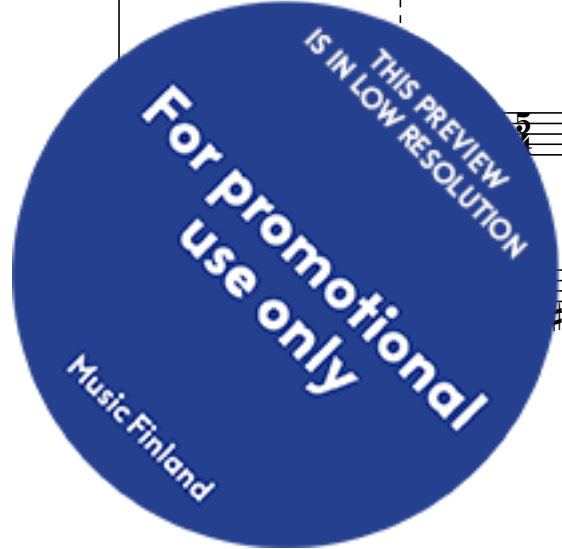
f
spaventarsi

ff
brutale

S
103
Et pour-tant tou-tes les tra - ces ont é-té ef - fa-cées et mainte-nant la terre est re-m-pli-e de corps dé-com - po-

Kle
103
w/ 
"f" f f f f
pluck L.v.
mp

Gtr
103
(angular hand motion)
L.h R.h. L.h R.h. L.h R.h. L.h R.h.
strike w/ behind on the nut
the nut salt. salt. - -> rub along the strings
"f" mf "mf" f



mf mf f

♩ = 80

S

108

sés

Kle

108

f

(tuning peg)

(t. p.)

Gtr

108

strike with  and damp the strings 3

play arpeggio rather slowly *s.p.*

f



♩ = 66

20

S

mf afflito *p* Speak *accusare* *mp* *mf* *f*

115

Ceux qui ont crè ce cha - os n' - ont ja - mais é - té res-pon-sab-les de leur acti - on ils

Kle

115

mp *mf* *mp* *mf* *mp* *mf* *mf*

fast

Gtr

115

mf *mp* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

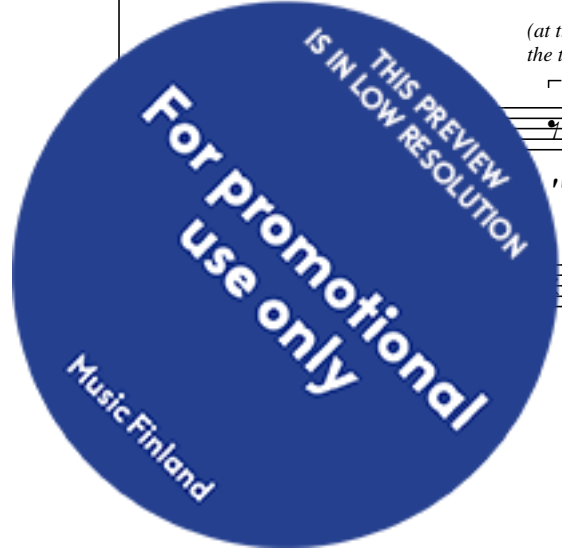
⑤ swing the instrument
⑥

= angle of the plectrum

Tap

(at the side of the tuning pegs)

place the tip-plate on the strings; scrape at the side-plate



"mf"

mf *mf* *mf* *mf*

rit. ----- ♩ = 66

Slower

22 *mf*
127 *soffocare*

ppp < *p* > *pp* *mp* < *f*

(^) only if needed

S

on ne peut rien trou - ver A - a - - o - - - E-e - i - i - - i - - - i

Kle

127 *f* *mf* *f* *ff*

C, D, Eb, F#, G#, A#, B

Gtr

127 *f* *p* < *mp* < *mf* *f* *mf*

turn the instrument; rub w/ at the bottom of the instr. *

turn the instrument (^) *



mp *mf* *f* *mf*

S

135

high cry >

Rantolare soffocante

fp ————— *ff*

Kle

135

fff

p *f*

rub w/ super ball stick at the front panel

"*f*"

mp *mf*

salt.

Gtr

135

(fast arpeggio)

turn the instrument

p *f*

"*f*"

mp

(molto)

p (*poco*)

f

(possib.)

mf "*f*"

mp

